

"مُرْدَه وَصَلْ كُوكُزْرَهَانْ بِرْخَرْمَهْ"  
حافظ

### سِرْلَزْ

نَوْدَهَاهْ حَافَظْ جَارِهْ ۯ  
نَوْلَىْ قَلْهَهْ نَعَدَسْ عَقَّ ۯ  
نَوْلَىْ مَعَدَهْ بَرِّيْكْ هَنَّ ۯ  
نَوْلَىْ لَيْنَ رَامَنْمَهْ بَادَهْ ۯ

مَازَنْمَهْ بَرِّيْبَهْ كَبَهْ "مُرْدَه وَصَلْ"  
مَازَنْمَهْ سَجَدَهْ كَبَهْ "طَارِيْتَهْ"  
مَازَنْمَهْ بَرِّيْسَلَهْ كَبَهْ .

نَوْدَلَيْ سَعَرَاهَهْ ۯ  
(نَهَارِ جَهَانَانْ - سَعَدِيْ)  
مَازَنْدَارِمَهْ بَرَهْ سَانَهْ سَهْ  
بَشَرَهْ تَا نَوَاهِيْ "مَرْغَ سَرَهْ" .

مَازَنْمَهْ بَرِّيْنَهْ دَهْمَهْ ۯ  
مَازَنْمَهْ بَرِّيْنَهْ دَهْمَهْ ۯ  
مَازَنْمَهْ جَاهْ وَهْ كَمْ كَمْ كَهْ كَهْ ۯ  
كَرِحَاهَانْ فَرَمْ لَزَهَهَهَانْ ۯ  
دَادَهْ سَرِّازْ خَرْمَهْ يَهْ كَهْ ۯ  
لَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

نیکز - ۲

سوج درام خنہ ماند  
با که آدمی بیل شرمن

ما یہ صحت نئی کراوی؟

گوئیں چھ خود بیندوں بن

باد روی آپے می رقص  
ماہ با نیجی کند ماہی.

آٹھ عق و حاہ - ۱۱ نیکز

بُنْزِ آور دار دکر  
آسکن تو رہا پرست

وہ کہ، سُن کر فہم زین ہو  
کاسن چنڈ در تو سعدی درست.

لورا داں نگار دراں

(ن) فرایت تر  
ز رکن آناد

ای گلہل و بیتاں نہ  
خا ایم «حافظ» اے تائیں دا جو!

## سیو کز مُرْكَه دَهْلِه نَزَكَه سَرْجَانِه بَرْخِم

من دَدَرْگَاهِ حَافِظِ سُسَرَازِه، اَه لَعْنَه عَادِفَاتَه رَأَيْتَه قَتَّ.

(۱) بینم از میردهای باغ ام

پُسْرَانِ سَرْجَانِه تَهْتَهَه  
وَزَدَرْخَتَانِه بِهَسْلَه دَهْلِه

دَهْرَانِه دَلْغَزَه تَهْتَهَه

مَيْلَه كَلَمِه سَيِّدَه هَاهَه طَابِقَه قَدَسِه ۱ - اَه لَعْنَه فَلَلِه عَاصِي اَهست

مَيْلَه كَلَمِه سَيِّدَه هَاهَه طَابِقَه قَدَسِه ۲ - اَه لَعْنَه فَلَلِه عَاصِي اَهست

دَرَرَه زَرَجَانِه دَكَزَادِي

شَزْهُونِه تُسَرِّبَه تَهْتَهَه

هَقَقِه دَاهِيَارِه حَاجَه بَاهِي اوْ

وَبَنِه فَمَهِه بَحَجِه دَهْتَه فَهَرَه دُلَالِه

هَدَه بَرَدَه دَاهِلَه دَيَّدِه

لَه اَزَهَه اَهست كَلَفَه مَادَه دَشِه

- خَواهِمِ اَنْكَه زَدَانِه سَرَازِه

سَوْكِه بَيْسَنَاهِه كَلَمِه دَاهِلَه

تَكَتَه خَصَّبَه هَادِه دَاهِه تَهَا

كَرَهِه اَغْرِقَه نَكَلِه اَسْ رَاهِيَه

تَادَه اَنَه اَسْلَانِه لَهْدَه خَورَه سَهِ

اَنْجَه اَنِه جَاسِتِه زَنَه جَاهِيَه

رَحَّاهَانِه اَفْرِسِه اَهست

كَوْهَه خَندَه تَاهِه زَنَه اَهست

سَنَگِه تَاهِلَه بَلَوَه دَله اَهست

حَرَقِه عَصَوَه اَزْرَيَانِه سَسَرِه اَهست

من دَائِنِه فَلَلِه قَدَسِه عَصَوَه

من دَائِنِه هَسَه دَرَگَه هَنَرِه

من كَاهِنِه اَنْجَيَه كَلَمِه بَاهِرِه

مَيْلَه كَلَمِه دَاهِيَارِه طَابِقَه قَدَسِه

مَيْلَه كَلَمِه سَيِّدَه هَاهَه طَابِقَه قَدَسِه

مَيْلَه كَلَمِه سَيِّدَه هَاهَه طَابِقَه قَدَسِه

من دَدِه دَهْلِه سَهَاهِيَه اَهست

اَفْهَاهِه حَاجَه بَاهِي - سَهَاهِي

مَيْلَه كَلَمِه سَيِّدَه هَاهَه طَابِقَه قَدَسِه

كَلَزَنَه "هَيْ عَصَوَه" حَلَّه

وَلَوْهِه وَذَلِيَه "مَرْعِي سَهِ" حَلَّه  
لَيْتَه تَاهِه اَهست

من دَائِنِه فَلَلِه قَدَسِه رَهَاهِي

اَنِه هَيْه تَهْرَه دَهْلَه قَاهِي

حَوَه مَهْلَه اَرْوَاهِه بَرِسَه زَهِ

بَسِنمَه لَهْه هَاهِي زَهَاهِي

حَوَه مَهْلَه خَمَكِه تَاهِه

حَوَه مَهْلَه خَمَكِه تَاهِه

لَهْه اَهَاهِه اَهَاهِه سَهِ

بَلَه تَاهِه بَهَاهِي وَحَافِه

اَنِه لَوَه تَاهِه بَهَاهِي وَحَافِه

كَاهِنِه تَاهِه بَهَاهِي وَحَافِه

كَاهِنِه تَاهِه بَهَاهِي وَحَافِه

دُوْسَىْ هَرَنْدَ طَرِىْ ازْ تَارِيخ  
اَزْ طَلَوْعِ دَخْرِ دَهْرَهَا سَتْ.  
اَنْ هَمْ خَانْ وَانْ هَمْ سَكَرْ  
كَهْ دَرَيْنْ كَافِخَهَا هَرَلَانْ سَالْ  
حَانْزَه بِرْ جَاهْ وَمَانْزَه اَسْتَه  
اَزْ هَتَرْهَاهِيْ رُوزْ لَاهَرْ كَهْنَه  
سَبِّيْنْ هَزْدَيَادْ كَهْرَاهْ اَسْتَهْ. — ۳

هَهْ زَهْ مَتَهْ دَهْ دَيَارْ دَرْ  
آَسْمَانْ دَوْلَه سَعَاهْ بُرْ اَسْتَه  
وَسَارَه اَسْتَه اَزْ خَصْهَهْ مَهْنَدْهِ  
اَقْ دَوْلَه دَرْ دَرْ دَهْ  
كَهْ سَرْ دَهْ دَهْ فَرَاهْ سَرْ اَسْتَه  
خَوْافِخَهَاهِيْ دَرْ دَرْ دَهْ.  
۱۳۹۰ هَلَانْ نَهْ ۹ ۸

رَاهَ

اَنْ سَرْ كَهْ لَاهَهْ دَرْ دَرْ دَهْ اَهْ بَعْطَهْ اَكْلَهْ لَاهَهْ  
سَرْ سَرْ اَزْ اَسْنَهْ اَهْ

۷۶